Johannes 3

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es war[G2258] aber[G1161] ein Mensch[G444] aus den[G3588] Pharisäern[G5330], sein[G846] Name[G3686] Nikodemus[G3530], ein Oberster[G758] der[G3588] Juden[G2453]. [?][G1537] **2** Dieser[G3778] kam[G2064] zu[G4314] ihm[G846] bei Nacht[G3571] und[G2532] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Rabbi[G4461], wir wissen[G1492], dass[G3754] du ein Lehrer[G1320] bist, von[G575] Gott[G2316] gekommen[G2064], denn[G1063] niemand[G3762] kann[G1410] diese[G5023] Zeichen[G4592] tun[G4160], die[G3739] *du[G4771]* tust[G4160], es sei denn Gott[G2316] mit[G5600] [G3588] [G3326] ihm[G846]. [?][G3362] [?][G3362] **3** Jesus[G2424] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] dir[G4671]: Es sei denn, dass jemand[G5100] von[G509] neuem[G5091] geboren[G1080] werde, so kann[G1410] er das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316] nicht[G3756] sehen[G1492]. [?][G3362] [?][G3362] [?][G1080] **4** Nikodemus[G3530] spricht[G3004] zu[G4314] ihm[G846]: Wie[G4459] kann[G1410] ein Mensch[G444] geboren[G1080] werden[G1080], wenn er alt[G1088] ist[G5607]? Kann[G1410] er etwa[G3361] zum zweiten[G1208] Mal[G1208] in[G1519] den[G3588] Leib[G2836] seiner[G846] Mutter[G3384] eingehen[G1525] und[G2532] geboren[G1080] werden[G1080]? **5** Jesus[G2424] antwortete[G611]: Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] dir[G4671]: Es sei denn dass jemand[G5100] aus[G1537] Wasser[G5204] und[G2532] Geist[G4151] geboren[G1080] werde, so kann[G1410] er nicht[G3756] in[G1519] das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316] eingehen[G1525]. [?][G3362] [?][G3362] [?][G1080] **6** Was[G3588] aus[G1537] dem[G3588] Fleisch[G4561] geboren[G1080] ist[G1080], ist[G2076] Fleisch[G4561], und[G2532] was[G3588] aus[G1537] dem[G3588] Geist[G4151] geboren[G1080] ist[G1080], ist[G2076] Geist[G4151]. **7** Verwundere[G2296] dich[G2296] nicht[G3361], dass[G3754] ich dir[G4671] sagte[G2036]: *Ihr[G5209]* müsst[G1163] von[G509] neuem[G5092] geboren[G1080] werden[G1080]. **8** Der[G3588] Wind[G4151] weht[G4154], wo[G3699] er will[G2309], und[G2532] du hörst[G191] sein[G846] Sausen[G5456], aber[G235] du weißt[G1492] nicht[G3756], woher[G4159] er kommt[G2064] und[G2532] wohin[G4226] er geht[G5217]; so[G3779] ist[G2076] jeder[G3956], der[G3588] aus[G1537] dem[G3588] Geist[G4151] geboren[G1080] ist[G1080]. **9** Nikodemus[G3530] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Wie[G4459] kann[G1410] dies[G5023] geschehen[G1096]? **10** Jesus[G2424] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036] zu ihm[G846]: *Du[G4771]* bist[G1488] der[G3588] Lehrer[G1320] Israels[G2474] und[G2532] weißt[G1097] dieses nicht[G3756]? [?][G5023] **11** Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] dir[G4671]: Wir reden[G2980], was[G3754] [G3739] wir wissen[G1492], und[G2532] bezeugen[G3140], was[G3739] wir gesehen[G3708] haben, und[G2532] unser[G2257] Zeugnis[G3141] nehmt[G2983] ihr nicht[G3756] an[G2983]. **12** Wenn[G1487] ich euch[G5213] das[G3588] Irdische[G1919] gesagt[G2036] habe, und[G2532] ihr glaubt[G4100] nicht[G3756], wie[G4459] werdet ihr glauben[G4100], wenn[G1437] ich euch[G5213] das[G3588] Himmlische[G2032] sage[G2036]? **13** Und[G2532] niemand[G3762] ist hinaufgestiegen[G305] in[G1519] den[G3588] Himmel[G3772] als[G1508] nur[G1508] der aus[G1537] dem[G3588] Himmel[G3772] herabgestiegen[G2597] ist, der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444], der[G3588] im[G1722] Himmel[G3772] ist. [?][G3588] **14** Und[G2532] wie[G2531] Mose[G3475] in[G1722] der[G3588] Wüste[G2048] die[G3588] Schlange[G3789] erhöhte[G5312], so[G3779] muss[G1163] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] erhöht[G5312] werden[G5312], **15** damit[G2443] jeder[G3956], der[G3588] an[G1722] ihn[G846] glaubt[G4100], [nicht[G3361] verloren[G622] gehe[G622], sondern[G235]] ewiges[G166] Leben[G2222] habe[G2192]. **16** Denn[G1063] so[G3779] hat Gott[G2316] die[G3588] Welt[G2889] geliebt[G25], dass[G5620] er seinen[G846] eingeborenen[G3439] Sohn[G5207] gab[G1325], damit[G2443] jeder[G3956], der[G3588] an[G1519] ihn[G846] glaubt[G4100], nicht[G3361] verloren[G622] gehe[G622], sondern[G235] ewiges[G166] Leben[G2222] habe[G2192]. **17** Denn[G1063] Gott[G2316] hat seinen[G846] Sohn[G5207] nicht[G3756] in[G1519] die[G3588] Welt[G2889] gesandt[G649], damit[G2443] er die[G3588] Welt[G2889] richte[G2919], sondern[G235] damit[G2443] die[G3588] Welt[G2889] durch[G1223] ihn[G846] errettet[G4982] werde[G4982]. **18** Wer[G3588] an[G1519] ihn[G846] glaubt[G4100], wird[G2919] nicht[G3756] gerichtet[G2919]; wer[G3588] aber[G1161] nicht[G3361] glaubt[G4100], ist[G2919] schon[G2235] gerichtet[G2919], weil[G3754] er nicht[G3361] geglaubt[G4100] hat an[G1519] den[G3588] Namen[G3686] des[G3588] eingeborenen[G3439] Sohnes[G5207] Gottes[G2316]. **19** Dies[G3778] aber[G1161] ist[G2076] das[G3588] Gericht[G2920], dass[G3754] das[G3588] Licht[G5457] in[G1519] die[G3588] Welt[G2889] gekommen[G2064] ist, und[G2532] die[G3588] Menschen[G444] haben die[G3588] Finsternis[G4655] mehr[G3123] geliebt[G25] als[G2228] das[G3588] Licht[G5457], denn[G1063] ihre[G846] Werke[G2041] waren[G2258] böse[G4190]. **20** Denn[G1063] jeder[G3956], der[G3588] Arges tut[G4238], hasst[G3404] das[G3588] Licht[G5457] und[G2532] kommt[G2064] nicht[G3756] zu[G4314] dem[G3588] Licht[G5457], damit[G3363] seine[G846] Werke[G2041] nicht[G3363] bloßgestellt[G16513] werden[G1651]; [?][G5337] **21** wer[G3588] aber[G1161] die[G3588] Wahrheit[G225] tut[G4160], kommt[G2064] zu[G4314] dem[G3588] Licht[G5457], damit[G2443] seine[G846] Werke[G2041] offenbar[G5319] werden[G5319], dass[G3754] sie in[G1722] Gott[G2316] gewirkt[G2038] sind[G2076].

Druckausgabe erzeugt am 16.07.2025 auf bibelkommentare.de

22 Nach diesem kam[G2064] Jesus[G2424] mit[G2532] seinen[G846] Jünger[G3101] in[G1519] das[G3588] Land[G1093] Judäa[G2449], und[G2532] dort[G1563] hielt er sich mit[G3326] ihnen[G846] auf und[G2532] taufte[G907]. [?][G3326 G5023] [?][G1304] **23** Aber[G1161] auch[G2532] Johannes[G2491] taufte[G907] in[G1722] Änon[G137], nahe[G1451] bei[G1451] Salim[G4530], weil[G3754] viel[G4183] Wasser[G5204] dort[G1563] war[G2258]; und[G2532] sie kamen[G3854] hin[G3854] und[G2532] wurden[G907] getauft[G907]. **24** Denn[G1063] Johannes[G2491] war[G2258] noch[G3768] nicht[G3768] ins[G1519 G3588] Gefängnis[G5438] geworfen[G906]. [?][G906] **25** Es entstand[G1096] nun[G3767] eine Streitfrage[G2214] unter[G1537] den[G3588] Jüngern[G3101] des Johannes[G2491] mit[G3326] einem Juden[G2453] über[G4012] die Reinigung[G2512]. **26** Und[G2532] sie kamen[G2064] zu[G4314] Johannes[G2491] und[G2532] sprachen[G2036] zu ihm[G846]: Rabbi[G4461], der[G3739] jenseits[G4008] des[G3588] Jordan[G2446] bei[G3326] dir[G4675] war[G2258], dem[G3739] du[G4771] Zeugnis[G3140] gegeben[G3140] hast, siehe[G2396], der[G3778] tauft[G907], und[G2532] alle[G3956] kommen[G2064] zu[G4314] ihm[G846]. **27** Johannes[G2491] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036]: Ein Mensch[G444] kann[G1410] nichts[G3761] empfangen[G29834], es sei ihm[G846] denn aus[G1537] dem[G3588] Himmel[G3772] gegeben[G5600 G1325]. [?][G3761] [?][G3362] [?][G3362] [?][G1520] **28** *Ihr[G5210]* selbst[G846] gebt[G3140] mir[G3427] Zeugnis[G3140], dass[G3754] ich sagte[G2036]: *Ich[G1473]* bin[G1510] nicht[G3756] der[G3588] Christus[G5547], sondern[G235] dass[G3754] ich vor[G1715] ihm[G1565] hergesandt[G649] bin[G1510]. **29** Der[G3588] die[G3588] Braut[G3565] hat[G2192], ist[G2076] der Bräutigam[G3566]; der[G3588] Freund[G5384] des[G3588] Bräutigams[G3566] aber[G1161], der[G3588] dasteht[G2476] und[G2532] ihn[G846] hört[G191], ist hoch erfreut[G5479 G5463] über[G1223] die[G3588] Stimme[G5456] des[G3588] Bräutigams[G3566]; diese[G3778] meine[G1699] Freude[G5479] nun[G3767] ist[G4137] erfüllt[G4137]. **30** Er[G1565] muss[G1163] wachsen[G837], *ich[G1691]* aber[G1161] abnehmen[G1642]. **31** Der[G3588] von[G509] oben[G509] kommt[G2064], ist[G2076] über[G1883] allen[G39565]; der[G3588] von[G1537] der[G35886] Erde[G1093] ist[G5607], ist[G2076] von[G1537] der[G3588] Erde[G1093] und[G2532] redet[G2980] von[G1537] der[G3588] Erde[G10937]. Der[G3588] vom[G15378] Himmel[G3772] kommt[G2064], ist[G2076] über[G1883] allen[G39569], **32** [und] was[G3739] er gesehen[G3708] und[G2532] gehört[G191] hat, dieses[G5124] bezeugt[G3140] er; und[G2532] sein[G846] Zeugnis[G3141] nimmt[G2983] niemand[G3762] an[G2983]. **33** Wer[G3588] sein[G846] Zeugnis[G3141] angenommen[G2983] hat[10], hat besiegelt[G4972], dass[G3754] Gott[G2316] wahrhaftig[G227] ist[G2076]. **34** Denn[G1063] der, den[G3739] Gott[G2316] gesandt[G649] hat, redet[G2980] die[G3588] Worte[G4487] Gottes[G2316]; denn[G1063] Gott[G2316] gibt[G1325] den[G3588] Geist[G4151] nicht[G3756] nach[G1537] Maß[G3358]. **35** Der[G3588] Vater[G3962] liebt[G25] den[G3588] Sohn[G5207] und[G2532] hat alles[G3956] in[G1722] seine[G846] Hand[G5495] gegeben[G1325]. **36** Wer[G3588] an[G1519] den[G3588] Sohn[G5207] glaubt[G4100], hat[G2192] ewiges[G166] Leben[G2222]; wer[G3588] aber[G1161] dem[G3588] Sohn[G5207] nicht[G544] glaubt[G54411], wird das Leben[G2222] nicht[G3756] sehen[G3708], sondern[G235] der[G3588] Zorn[G3709] Gottes[G2316] bleibt[G3306] auf[G1909] ihm[G846].

Fußnoten

1. O. von oben her
2. O. von oben her
3. O. gestraft
4. O. nehmen
5. O. über allem
6. W. aus der, d.h. der dort seinen Ursprung hat
7. d.h. wie einer, der von der Erde ist; od.: von der Erde aus
8. W. aus dem
9. O. über allem
10. O. annimmt
11. O. sich nicht unterwirft, nicht gehorcht

Druckausgabe erzeugt am 16.07.2025 auf bibelkommentare.de